

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

19 Απριλίου 2018 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **68**

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ. 0544/Μ.6971/ΑΣ 2573

Έγκριση Πρωτοκόλλου Μικτής Επιτροπής Οδικών μεταφορών μεταξύ του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Μεταφορών και Υποδομών της Δημοκρατίας της Αλβανίας.

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΥΠΟΔΟΜΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ**

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας για την Διεθνή Οδική Μεταφορά Επιβατών και Εμπορευμάτων, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 30 Δεκεμβρίου 1997 και κυρώθηκε με το ν. 2649/1998 που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 246 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τ.Α', της 3ης Νοεμβρίου 1998.

2. Το άρθρο δεύτερο του ως άνω κυρωτικού νόμου σύμφωνα με το οποίο τα Πρωτόκολλα-Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 14 της Συμφωνίας, εγκρίνονται με κοινή Πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Το άρθρο 90 του Κώδικα για την «Κωδικοποίηση της Νομοθεσίας για την κυβέρνηση και τα κυβερνητικά όργανα» που κυρώθηκε με το άρθρο πρώτο του π.δ. 63/2005 «Κωδικοποίηση της Νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά όργανα», που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 98 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τ.Α', της 22ας Απριλίου 2005.

4. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου ουδεμία δαπάνη προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού.

5. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο του το Πρωτόκολλο της Μικτής Επιτροπής Οδικών Μεταφορών μεταξύ του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Μεταφορών και Υποδομών της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 26 Οκτωβρίου 2016, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική και έχει ως εξής:

PROTOCOL

OF THE JOINT COMMITTEE BETWEEN

THE MINISTRY OF INFRASTRUCTURE, TRANSPORT & NETWORKS

OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE MINISTRY OF TRANSPORT AND INFRASTRUCTURE

OF THE REPUBLIC OF ALBANIA

ATHENS, 25 – 26/10/2016

The Delegation of the Hellenic Republic headed by Ms. Theopisti Perka, Secretary General of the Ministry of Infrastructure, Transport & Networks, and the Delegation of the Republic of Albania, headed by Mr. Eduart Seitaj, Secretary General of the Ministry of Transport and Infrastructure, met in Athens on 25 & 26 October 2016, after an invitation of the Greek Side.

The Albanian and Hellenic Delegations are attached (Annexes I and II) hereinafter.

Delegations agree on the following agenda:

- Exchange of statistical data
- Road Transport of Passengers
- Road Transport of Goods
- Other issues

With the perspective of further enhancing Albanian - Hellenic mutual cooperation in the transport field, the two Sides held fruitful discussions on all issues of common interest and reached the following conclusions:

I. EXCHANGE OF STATISTICAL DATA

The two Sides expressed their satisfaction with regard to the constant improvement of bilateral relations in the field of transport of both passengers and goods.

The Albanian Side presented an overall picture of road transport activity for goods and passengers with regard not only to the existing volumes but for the precedent years as well (2014 and 2015).

II. ROAD PASSENGER TRANSPORT

The Greek Side stated that the Greek carriers bear a disproportional tax burden in comparison with their Albanian co-operators due to the fee paid while entering the Albanian territory.

The representatives of the Greek Ministry of Finance explained in detail to the Albanian Side that according to the Greek legislation and pursuant to EU law the standard fee (special flat rate) paid by the Albanian carriers when entering the Greek territory is in fact the VAT due for the road passenger transport provided within the Greek territory and in no way constitutes a fee for crossing the borders.

After further clarifications, the Albanian Side acknowledged the concern of the Greek Side about the issue in question and undertook to contact the Albanian Ministry of Finance with a request to arrange a meeting with the Greek Ministry of Finance in order to solve the said issue as soon as possible.

Furthermore, the representatives of the Greek Ministry of Finance explained the procedure for issuing tickets (sales documents) by carriers subject to Greek tax legislation.

The two Sides agreed that it is better to follow the current procedure for issuing tickets, namely:

- Greek tickets by all carriers established in Greece (whether departing from Greek or from Albanian territory; in the last case, Greek tickets are issued through agency by an Albanian office);
- Albanian tickets by all carriers established in Albania (whether departing from Albanian or Greek territory; in the last case, Albanian tickets are issued through agency by a Greek tourist office).

The above issues will be finalized in the meeting of the representatives of the Ministries of Finance of the two countries.

Both Sides reconfirmed their willingness to ensure that the partners involved in international regular bus lines abide by the terms of the authorisations they hold (namely, 1:1 ratio with regard to the frequency of routes as stated upon the issued authorisations). More generally, both Sides undertook to take all appropriate measures so that all authorised carriers implement the commitments arising from the respective issued authorisations.

With regard to the unilateral termination of contract between the cooperating carriers, the possibility to continue the operation of the line in question without implementing the provision of 1:1 ratio for a three month period in order to seek for a new partner and complete the authorisations procedure is possible only in case the prior joint operation of the respective line has been served for a minimum of six months.

The two Sides reconfirmed their commitment to the procedure of Article 9 of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Albania on international road transport of Passengers and Goods (1997). In this regard, both Sides will exchange relevant statistical data by the end of January 2017.

The Albanian Side reiterated their request for the abrogation of *point B of the* Annex signed in Tirana, on June 10th 2013 (Annex, "Interstate Agreement on Origin and Destination Cities for

the Regular bus line services, between Greece and Albania"). Furthermore, the Albanian Side reiterated their request for the establishment of a new regular bus line Sarande – Qafe Bote (Sagiada) – Athens.

In addition, the Albanian Side requested the modification of the line Himara-Kapstice/Krystallopigi – Athens to Himara – Qafe Bote (Sagiada)-Athens.

The Greek Side agreed to abolish all non active/non-operating potential cross-border lines, preserving the currently three operating ones, namely:

1. Ioannina-Kakavia-Sarande
2. Ioannina-Kakavia-Girokaster
3. Igoumenitsa-Mavromati-Sarande

The above-mentioned cross-border lines will be operated in accordance with point A2.2 of the Annex signed in Tirana, on June 10th 2013 (Annex, "Interstate Agreement on Origin and Destination Cities for the Regular bus line services, between Greece and Albania").

The provision concerning embarking passengers from the rest of the cross-border cities will enter into force as soon as the present Protocol is published in the Greek Government Gazette and the necessary Ministerial Decision providing for the establishment or modification of international regular bus lines is issued. Both Parties agree to approve and exchange the duly readjusted attached documents to the Authorisations, submitted by the interested carriers at the earliest convenience.

Both Sides reaffirmed their willingness to work in close cooperation and further elaborate on the study of the current network of approved points of departure and destination of regular bus lines connecting Greece and Albania in order to avoid distortions in the operation of the market and ensure the provision of high quality services according to passenger needs.

The Greek Side suggested the addition of two intermediate stops in the existing line Katerini-Krystallopigi-Tirana. The new exact route: Katerini – Aiginio – Alexandreia – Giannitsa – **Mavrovouni** – Edessa – **Agra** – Ptolemaida – Kozani – Krystallopigi/ Kapstice (borders) – Korce – Pogradec – Elbasan – Tirana.

Following complaints by border control bodies, both Sides undertook to contact competent national authorities with regard to the use of cameras, installed in buses, which remain activated during controls.

The Albanian Side reconfirmed the agreed status of Berat both as a point of departure and as an intermediate stop and clarified that there are no specific restrictions with regard to the schedules of departure of carriers operating in/ through Berat.

Both Sides reaffirmed their commitment to standardize the procedures and documentation for the issuing of authorisations. The two Sides will finalise through correspondence all relevant models (table of tariffs, time-table, etc.). In this context, the Albanian Side undertook to abolish the issuing of certificates for each vehicle and attach a list of the minimum number of buses required to operate according to each authorisation, a practice applied by the Greek Side. Furthermore, carriers can use buses owned by them or subject to a long-term lease contract, not included in the above-mentioned list.

III. ROAD TRANSPORT OF GOODS

Both Sides agreed on exchanging the permits quota, as of 1st January 2017:

- 1300 permits for multiple journeys (valid for two years, extendable to 1500 following a justified Albanian request)
- 700 permits for single journeys (valid for two years)

The Albanian Side reiterated, as in the previous Protocol signed in Tirana on 29th January 2016 that vehicles, of which the total permissible laden weight (TPLW), including trailers, does not exceed 6 tonnes, or when the permitted payload, including trailers, does not exceed 3,5 tonnes, are excluded from permit regime.

The Greek Side referred to the agreement provisions, where, the transport of goods with these vehicles is not excluded.

Both Sides agreed that in order to exempt these vehicles from the permit regime, an amendment of the agreement is needed.

The Greek Side informed that redrafting is needed in order to amend the current Agreement or starting the procedures for the update of the new agreement.

IV. OTHER ISSUES

1. Both parties reiterated their concern regarding the illegal performance of passenger transport by private cars mainly across the cross-border regions and reaffirmed their commitment for the enhancement of controls against this kind of illicit practices.

2. The Albanian Side reiterated their request with regard to the mutual recognition of Driving Licences.

The meeting was held in a friendly and warm atmosphere of mutual understanding.

The Albanian Side invited the Greek Side to Tirana for the next meeting of the Joint Committee on a date to be set through correspondence.

Signed in Athens on 26th October 2016, in two original copies in the English language.

For the Hellenic Delegation

Ms. Theopisti Perka
Secretary General for Infrastructure, Transport and Networks of the Ministry of Infrastructure, Transport & Networks

For the Albanian Delegation

Mr. Eduart Seitaj
Secretary General of the Ministry of Transport and Infrastructure

Annex I
Hellenic Delegation

1. Ms. Theopisti PERKA - Secretary General for Infrastructure, Transport & Networks of the Ministry of Infrastructure, Transport and Networks – Head of the Greek Delegation;
2. Mr. Triantafyllos PAPATRIANTAFYLLOU – Acting General Director for Transport of the Ministry of Infrastructure, Transport and Networks – Director for Combined Transport;
3. Mr. Georgios PATSIAVOS – Director for Passenger Transport Directorate of the Ministry of Infrastructure, Transport and Networks;
4. Ms. Charikleia LAMPOGLOU – Head of International Affairs Division;
5. Mr. Georgios GEORGOPOULOS – Head of Long Distance Transport Division – Passenger Transport Directorate;
6. Ms. Marina MYSIRI – Expert on Long Distance Transport Division – Passenger Transport Directorate;
7. Ms. Aspasia IORDANIDOU – Consultant – Office of Deputy Minister of Infrastructure Transport and Networks;
8. Ms. Kiriaki ZERVOU – Consultant – Office of Secretary General of Infrastructure Transport and Networks;
9. Mr. Dimitrios KLAPANARIS – Consultant – Office of Secretary General of Infrastructure Transport and Networks;
10. Ms. Aimilia KATRINAKI – Implementation of Indirect VAT Directorate, Ministry of Finance
11. Mr Athanasios GKARAVELAS – Tax Transactions Reporting Department, Ministry of Finance
12. Mr. Georgios CHRISTAKIS – International Economic Relations, Ministry of Finance
13. Mrs. Anthoula CHRISTOU – Interpreter

Annex II
Albanian Delegation

1. Mr. Eduart SEITAJ – Secretary General Secretary General of the Ministry of Transport and Infrastructure, Head of the Delegation
2. Mr. Thimjo PLAKU – General Director of Policies
3. Mr. Redi BERBERI - Director of Transport Policies
4. Mr. Ardit KAJA, Director of Interior Services
5. Mr. Ermal TOPALLI, Director of License and Construction Regulations
6. Mr. Arjan BUDO, Expert of Transport Policies
7. Ms. Vjosana HAJNO, Expert of Transport Licensing Sector
8. Mr. Nelsi GEGA, Head of Juristic Sector
9. Ms. Blerta REXHEPI, Expert of International Agreements.
10. Ms. Ela ISHKA, Expert of Juristic Sector.
11. Ms. Zarina TAJA, Ministry of Finance
12. Ms. Erald HASANAJ, Ministry of Finance

ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION

No. Φ09222/7979

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΟΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΥΠΟΔΟΜΩΝ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ, 25-26/10/2016

Η Αντιπροσωπεία της Ελληνικής Δημοκρατίας, με επικεφαλής την κα Θεοπίστη Πέρκα, Γενική Γραμματέα Υποδομών, Μεταφορών & Δικτύων και η Αντιπροσωπεία της Δημοκρατίας της Αλβανίας, με επικεφαλής τον κ Eduart Seitaj, Γενικό Γραμματέα του Υπουργείου Μεταφορών και Υποδομών, συναντήθηκαν στην Αθήνα, στις 25 και 26 Οκτωβρίου 2016, μετά από πρόσκληση της Ελληνικής Πλευράς.

Κατάλογος των μελών της Αλβανικής και Ελληνικής Αντιπροσωπείας επισυνάπτεται ακολούθως. (Παραρτήματα I και II).

Οι Αντιπροσωπείες συμφώνησαν στην ακόλουθη ημερήσια διάταξη:

- Ανταλλαγή στατιστικών στοιχείων
- Οδικές Μεταφορές Επιβατών
- Οδικές Μεταφορές Εμπορευμάτων
- Άλλα θέματα

Με την προοπτική της περαιτέρω ενίσχυσης της Ελληνοαλβανικής αμοιβαίας συνεργασίας στον τομέα των μεταφορών, οι δύο Πλευρές πραγματοποίησαν γόνιμες συζητήσεις για όλα τα θέματα κοινού ενδιαφέροντος και κατέληξαν στα ακόλουθα συμπεράσματα:

I. ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους αναφορικά με τη συνεχή βελτίωση των διμερών σχέσεων στον τομέα των μεταφορών τόσο των επιβατών όσο και των εμπορευμάτων.

Η Αλβανική Πλευρά παρουσίασε μια συνολική εικόνα της δραστηριότητας των οδικών μεταφορών εμπορευμάτων και επιβατών σε

σχέση όχι μόνο με τους υφιστάμενους όγκους αλλά και σχετικά με τα προηγούμενα έτη (2014 και 2015).

II. ΟΔΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΠΙΒΑΤΩΝ

Η Ελληνική Πλευρά δήλωσε ότι οι έλληνες μεταφορείς επιβαρύνονται με δυσανάλογο φόρο σε σχέση με τους αλβανούς συνεργάτες τους λόγω του τέλους που καταβάλλουν κατά την είσοδό τους στην Αλβανική επικράτεια.

Οι εκπρόσωποι του Ελληνικού Υπουργείου Οικονομικών εξήγησαν λεπτομερώς στην Αλβανική Πλευρά ότι σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία και το δίκαιο της ΕΕ το σταθερό τέλος (ειδικό κατ' αποκοπή ποσό) που καταβάλλεται από τους αλβανούς μεταφορείς όταν εισέρχονται στην ελληνική επικράτεια είναι στην πραγματικότητα ο οφειλόμενος για τις οδικές μεταφορές ΦΠΑ που προβλέπεται εντός της ελληνικής επικράτειας και δεν αποτελεί σε καμία περίπτωση τέλος διέλευσης των συνόρων.

Κατόπιν περαιτέρω διευκρινήσεων, η Αλβανική Πλευρά αναγνώρισε την ανησυχία της Ελληνικής Πλευράς σχετικά με το θέμα αυτό και ανέλαβε να επικοινωνήσει με το Αλβανικό Υπουργείο Οικονομικών, μεταφέροντας το αίτημα προγραμματισμού συνάντησης με το Ελληνικό Υπουργείο Οικονομικών με σκοπό την επίλυση του ανωτέρω θέματος το συντομότερο δυνατό.

Περαιτέρω, οι αντιπρόσωποι του Ελληνικού Υπουργείου Οικονομικών εξήγησαν τη διαδικασία έκδοσης εισιτηρίων (παραστατικών πωλήσεων) από μεταφορείς που υπόκεινται στην ελληνική φορολογική νομοθεσία.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι είναι καλύτερο να ακολουθείται η τρέχουσα διαδικασία στην έκδοση εισιτηρίων και συγκεκριμένα:

- ελληνικά εισιτήρια από όλους τους μεταφορείς με έδρα στην Ελλάδα (είτε αναχωρούν από την ελληνική ή από την αλβανική επικράτεια. Στην δεύτερη περίπτωση τα ελληνικά εισιτήρια εκδίδονται μέσω πρακτόρευσης από γραφείο της Αλβανίας).

- αλβανικά εισιτήρια από όλους τους μεταφορείς με έδρα στην Αλβανία (είτε αναχωρούν από την αλβανική ή από την ελληνική επικράτεια. Στην δεύτερη περίπτωση τα αλβανικά εισιτήρια εκδίδονται μέσω πρακτόρευσης από ελληνικό τουριστικό γραφείο).

Τα ανωτέρω θέματα θα οριστικοποιηθούν στη συνάντηση των εκπροσώπων των Υπουργείων Οικονομικών των δύο χωρών.

Και οι δύο Πλευρές επαναβεβαίωσαν την επιθυμία τους να διασφαλίσουν ότι οι εταίροι που ασχολούνται με τις διεθνείς τακτικές λεωφορειακές γραμμές τηρούν τους όρους των αδειών που κατέχουν (συγκεκριμένα αναλογία 1:1 αναφορικά με τη συχνότητα των δρομολογίων όπως δηλώνεται στις εκδοθείσες άδειες). Γενικότερα και οι δύο Πλευρές δεσμεύτηκαν να λάβουν όλα τα αναγκαία μέτρα έτσι ώστε οι αδειοδοτημένοι μεταφορείς να εφαρμόζουν τις υποχρεώσεις του που προκύπτουν από τις αντίστοιχες εκδοθείσες άδειες.

Αναφορικά με την μονομερή καταγγελία της σύμβασης μεταξύ των συνεργαζόμενων μεταφορέων, η δυνατότητα συνέχισης της λειτουργίας της σχετικής γραμμής χωρίς εφαρμογή της πρόβλεψης της αναλογίας 1:1 για περίοδο τριών μηνών ώστε να αναζητηθεί νέος εταίρος και να ολοκληρωθεί η διαδικασία έκδοσης αδειών είναι πιθανή μόνο σε περίπτωση που η προηγούμενη κοινή λειτουργία της αντίστοιχης γραμμής έχει εξυπηρετηθεί για τουλάχιστον έξι μήνες.

Οι δύο Πλευρές επαναβεβαίωσαν τη δέσμευσή τους στη διαδικασία του Άρθρου 9 της Σύμβασης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας για τις διεθνείς οδικές μεταφορές Επιβατών και Εμπορευμάτων (1997). Από την άποψη αυτή και οι δύο Πλευρές θα ανταλλάξουν σχετικά στατιστικά στοιχεία έως το τέλος του Ιανουαρίου 2017.

Η Αλβανική Πλευρά επανέλαβε το αίτημά της για κατάργηση του σημείου Β του Παραρτήματος που υπογράφηκε στα Τίρανα την 10η Ιουνίου 2013 (Παράρτημα, «Διακρατική Συμφωνία για πόλεις αφετηρίας και προορισμού των τακτικών λεωφορειακών γραμμών μεταξύ Ελλάδας

και Αλβανίας»). Επιπλέον, η Αλβανική Πλευρά επανέλαβε το αίτημά της για την καθιέρωση νέας τακτικής λεωφορειακής γραμμής Αγίων Σαράντα – Qafe Bote (Σαγιάδας) – Αθήνας.

Επιπλέον, η Αλβανική Πλευρά ζήτησε την τροποποίηση της γραμμής Χιμάρα – Kaptstice/Κρυσταλλοπηγή – Αθήνα σε Χιμάρα - Qafe Bote (Σαγιάδα) – Αθήνα.

Η Ελληνική Πλευρά συμφώνησε στην κατάργηση όλων των μη ενεργών/μη λειτουργουσών δυνητικών διασυνοριακών γραμμών, διατηρώντας τις τρέχουσες τρεις ενεργές γραμμές, και συγκεκριμένα:

1. Ιωάννινα-Κακαβιά-Άγιοι Σαράντα
2. Ιωάννινα-Κακαβιά-Αργυρόκαστρο
3. Ηγουμενίτσα-Μαυρομάτι-Άγιοι Σαράντα

Οι προαναφερθείσες διασυνοριακές γραμμές θα λειτουργούν σύμφωνα με το σημείο Α2.2 του Παραρτήματος που υπογράφηκε στα Τίρανα την 10η Ιουνίου 2013 (Παράρτημα, «Διακρατική Συμφωνία για πόλεις αφετηρίας και προορισμού των τακτικών λεωφορειακών γραμμών μεταξύ Ελλάδας και Αλβανίας»).

Η διάταξη που αφορά την επιβίβαση επιβατών από τις υπόλοιπες διασυνοριακές πόλεις θα τεθεί σε ισχύ μόλις το παρόν Πρωτόκολλο δημοσιευτεί στην Ελληνική Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και εκδοθεί η αναγκαία Υπουργική Απόφαση που προβλέπει την καθιέρωση ή τροποποίηση των διεθνών τακτικών λεωφορειακών γραμμών. Αμφότερα τα Μέρη συμφωνούν να εγκρίνουν και να ανταλλάξουν τα δεόντως αναπροσαρμοσμένα συνημμένα έγγραφα των Αδειών, τα οποία θα υποβληθούν από τους ενδιαφερόμενους μεταφορείς το συντομότερο δυνατό.

Και οι δύο Πλευρές επαναβεβαίωσαν την επιθυμία τους να συνεργαστούν στενά και να επεξεργαστούν περαιτέρω τη μελέτη του υφιστάμενου δικτύου εγκεκριμένων σημείων αναχώρησης και προορισμού των τακτικών λεωφορειακών γραμμών που συνδέουν την Ελλάδα και την Αλβανία προς αποφυγή στρεβλώσεων στη λειτουργία της αγοράς και

προς διασφάλιση της παροχής υπηρεσιών υψηλής ποιότητας σύμφωνα με τις ανάγκες του επιβατικού κοινού.

Η Ελληνική Πλευρά πρότεινε την προσθήκη δύο ενδιάμεσων στάσεων στην υπάρχουσα γραμμή Κατερίνη-Κρυσταλλοπηγή-Τίρανα. Η νέα ακριβής διαδρομή: Κατερίνη-Αιγίνιο-Αλεξάνδρεια-Γιαννιτσά-**Μαυροβούνι-**Έδεσσα-**Άγρα-**Πτολεμαΐδα-Κοζάνη-Κρυσταλλοπηγή/ Kaptstice (σύνορα) – Κορυτσά-Πόγραδετς – Ελμπασάν- Τίρανα.

Κατόπιν αναφορών των οργάνων συνοριακού ελέγχου, αμφότερες οι Πλευρές ανέλαβαν να έρθουν σε επαφή με τις αρμόδιες εθνικές αρχές σε ό,τι αφορά τη χρήση καμερών, που είναι εγκατεστημένες σε λεωφορεία και οι οποίες παραμένουν ενεργοποιημένες κατά τη διάρκεια των ελέγχων.

Η Αλβανική Πλευρά επαναβεβαίωσε το συμφωνηθέν καθεστώς που διέπει το Μπεράτι ως σημείο αναχώρησης αλλά και ως ενδιάμεσης στάσης και διευκρίνισε ότι δεν υπάρχουν συγκεκριμένοι περιορισμοί αναφορικά με τα προγράμματα αναχώρησης/ή διέλευσης των μεταφορέων από το Μπεράτι.

Αμφότερες οι Πλευρές επαναβεβαίωσαν τη δέσμευσή τους να τυποποιήσουν τις διαδικασίες και τα έγγραφα για την έκδοση αδειών. Οι δύο Πλευρές θα οριστικοποιήσουν μέσω αλληλογραφίας όλα τα σχετικά πρότυπα (πίνακας κομίστρων, πρόγραμμα δρομολογίων κλπ.). Στο πλαίσιο αυτό, η Αλβανική Πλευρά ανέλαβε να καταργήσει την έκδοση πιστοποιητικών για κάθε όχημα και να επισυνάψει μία κατάσταση του ελάχιστου απαραίτητου για τη λειτουργία γραμμής αριθμού λεωφορείων σύμφωνα με κάθε άδεια, μία πρακτική που εφαρμόζεται από την Ελληνική Πλευρά. Επιπλέον, οι μεταφορείς μπορούν να χρησιμοποιούν λεωφορεία που ανήκουν σε αυτούς ή υπόκεινται σε σύμβαση μακροχρόνιας μίσθωσης, τα οποία δεν συμπεριλαμβάνονται στον ανωτέρω αναφερόμενο κατάλογο.

III. ΟΔΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION

Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν στην ανταλλαγή των ποσοστώσεων των αδειών κατά την 1η Ιανουαρίου 2017:

-1300 άδειες πολλαπλών διαδρομών (με ισχύ για δύο έτη, επεκτεινόμενες σε 1500 μετά από αιτιολογημένο αλβανικό αίτημα)

-700 άδειες απλής μετάβασης (με ισχύ για δύο έτη)

Η Αλβανική Πλευρά επανέλαβε, όπως και στο προηγούμενο Πρωτόκολλο που υπογράφηκε στα Τίρανα την 29η Ιανουαρίου 2016 ότι τα οχήματα, των οποίων το συνολικό επιτρεπόμενο μικτό βάρος, συμπεριλαμβανομένων των ρυμουλκούμενων, δεν υπερβαίνει τους 3,5 τόνους, να εξαιρούνται από το καθεστώς της άδειας.

Η Ελληνική Πλευρά αναφέρθηκε στις διατάξεις της Συμφωνίας, στην οποία η μεταφορά εμπορευμάτων με αυτά τα οχήματα δεν εξαιρείται.

Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι, προκειμένου να εξαιρεθούν τα οχήματα αυτά από το καθεστώς άδειας, απαιτείται τροποποίηση της Συμφωνίας.

Η Ελληνική Πλευρά ενημέρωσε ότι απαιτείται αναδιατύπωση για την τροποποίηση της ισχύουσας Συμφωνίας ή για την έναρξη διαδικασιών για την επικαιροποίηση της νέας Συμφωνίας.

IV. ΑΛΛΑ ΘΕΜΑΤΑ

1. Και τα δύο μέρη επανέλαβαν την ανησυχία τους σχετικά με την παράνομη εκτέλεση μεταφοράς επιβατών με αυτοκίνητα ιδιωτικής χρήσης, κυρίως κατά μήκος των διασυνοριακών περιοχών και επαναβεβαίωσαν τη δέσμευσή τους για την ενίσχυση των ελέγχων κατά των παράνομων πρακτικών αυτού του είδους.

2. Η Αλβανική Πλευρά επανέλαβε το αίτημά της αναφορικά με αμοιβαία αναγνώριση των Αδειών Οδήγησης.

Η συνάντηση πραγματοποιήθηκε σε φιλική και θερμή ατμόσφαιρα αμοιβαίας κατανόησης.

Η Αλβανική Πλευρά προσκάλεσε την Ελληνική Πλευρά στα Τίρανα για την επόμενη συνάντηση της Μικτής Επιτροπής, σε ημερομηνία που θα οριστεί μέσω αλληλογραφίας.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

REPUBLIQUE HELLENIQUE, MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, SERVICE DE TRADUCTION

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, TRANSLATION SERVICE

ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION

Υπογράφηκε στην Αθήνα, σε δύο πρωτότυπα στην αγγλική γλώσσα, την 26η Οκτωβρίου 2016.

Για την Ελληνική Αντιπροσωπεία	Για την Αλβανική Αντιπροσωπεία
Υπογραφή	Υπογραφή
Θεοπίστη Πέρκα	Eduart Seitaj
Γενική Γραμματέας Υποδομών, Μεταφορών & Δικτύων του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών & Δικτύων	Γενικός Γραμματέας του Υπουργείου Μεταφορών & Υποδομών

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

REPUBLIQUE HELLENIQUE, MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, SERVICE DE TRADUCTION

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, TRANSLATION SERVICE

ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION

Παράρτημα Ι

Ελληνική Αντιπροσωπεία

1. κα Θεοπίστη Πέρκα, Γενική Γραμματέας Υποδομών, Μεταφορών & Δικτύων του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών & Δικτύων - Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας
2. κος Τριαντάφυλλος Παπατριανταφύλλου –Εκτελών χρέη Γενικού Διευθυντή Μεταφορών του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών & Δικτύων- Προϊστάμενος της Διεύθυνσης Συνδυασμένων Μεταφορών
3. κος Γεώργιος Πατσιαβός –Προϊστάμενος της Διεύθυνσης Επιβατικών Μεταφορών του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών & Δικτύων
4. κα Χαρίκλεια Λαμπόγλου – Προϊσταμένη Τμήματος Διεθνών Σχέσεων
5. κος Γεώργιος Γεωργόπουλος - Προϊστάμενος του Τμήματος Υπεραστικών Μεταφορών, Διεύθυνση Επιβατικών Μεταφορών
6. κα Μαρίνα Μυσίρη - Εμπειρογνώμονας του Τμήματος Υπεραστικών Μεταφορών, Διεύθυνση Επιβατικών Μεταφορών
7. κα Ασπασία Ιορδανίδου - Σύμβουλος της Υφυπουργού Υποδομών, Μεταφορών & Δικτύων
8. κα Κυριακή Ζερβού - Σύμβουλος της Γενικής Γραμματέως Υποδομών, Μεταφορών & Δικτύων
9. κος Δημήτριος Κλαπανάρης – Σύμβουλος της Γενικής Γραμματέως Υποδομών, Μεταφορών & Δικτύων
10. κα Αιμιλία Κατρινάκη – Διεύθυνση Εφαρμογής Έμμεσου ΦΠΑ, Υπουργείο Οικονομικών
11. κος Αθανάσιος Γκαραβέλας – Τμήμα Φορολογικής Απεικόνισης Συναλλαγών, Υπουργείο Οικονομικών
12. κος Γεώργιος Χρηστάκης – Διεθνείς Οικονομικές Σχέσεις, Υπουργείο Οικονομικών
13. κα Ανθούλα Χρήστου-Διερμηνέας

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

REPUBLIQUE HELLENIQUE, MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, SERVICE DE TRADUCTION

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, TRANSLATION SERVICE

ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION

Παράρτημα II

Αλβανική Αντιπροσωπεία

1.κος Eduart Seitaj - Γενικός Γραμματέας του Υπουργείου Μεταφορών και Υποδομών, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας

2.κος Thimjo Plaku, Γενικός Διευθυντής Πολιτικών

3.κος Redi Berberi – Διευθυντής Πολιτικών Μεταφορών

4.κος Ardit Kaja, Διευθυντής Υπηρεσιών Εσωτερικού

5.κος Ermal Topalli, Διευθυντής Κανονισμών Αδειών και Κατασκευών

6.κος Arjan Budo, Εμπειρογνώμονας Πολιτικών Μεταφορών

7.κα Vjosana Hajno, Εμπειρογνώμονας Τομέα Αδειών Μεταφορών

8.κος Nelsi Gega, Προϊστάμενος Δικαστικού Τομέα

9.κα Blerta Rexhepi, Εμπειρογνώμονας Διεθνών Συμφωνιών

10.κα Ela Ishka, Εμπειρογνώμονας Δικαστικού Τομέα

11.κα Zarina Taja, Υπουργείο Οικονομικών

12.κα Erald Hasanaj, Υπουργείο Οικονομικών

Ακριβής μετάφραση από το πρωτότυπο στην Αγγλική

Μαρία Μανουσαρίδου

12/12/16

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

REPUBLIQUE HELLENIQUE, MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, SERVICE DE TRADUCTION

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, TRANSLATION SERVICE

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 3 Απριλίου 2018

Οι Υπουργοί

Εξωτερικών	Υποδομών και Μεταφορών
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ	**ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΠΙΡΤΖΗΣ**

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32, Αθήνα
Τηλ. Κέντρο 210 5279000
Κείμενα προς δημοσίευση: webmaster.et@et.gr

01000681904180016